

Будущее Памятник истории и торговли

Большой Гостиный двор ждет испытание на прочность: один за другим Гостиному будут со всех сторон обступать все новые и новые огромные торговые комплексы. «ДП» задался вопросом, что должно сделать самое старое и самое известное петербургское торговое предприятие, чтобы не растерять свои позиции на рынке. ● 4



Репортаж ОХОТНИК НА ОВЕЦ

«Дайте мне 3–4 года, и я накормлю весь Петербург бараниной!» — обещает прег-приниматель Игорь Спиригонов. Он уже знает, чем будет убивать конкурентов. Главное его оружие — цена. ● 12



Выходной петербург ДЕЛОВОЙ

Пятница 17.09.10

www.dp.ru ● №146 (3204) ● Цена: свободная

ПЯТНИЦА



+15°C

Пасмурно, дождь, 753 мм рт.ст.

СУББОТА



+15°C

Облачно, дождь, 752 мм рт.ст.

ВОСКРЕСЕНЬЕ



+14°C

Дождь, зрота, 751 мм рт.ст.

М&Ж Глаза в глаза

Нелли Шудьман: «По мнению ученых, мы ищем эмоциональную составляющую даже в порно». ● 11

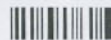
Театр Укрощение

Дмитрий Циликин: «Спектакль становится борьбой Коршуноваса с Шекспиром за концепцию». ● 14

ISSN 1815-3305



9 771815 133007 1



1 0 1 4 6 >

PROMT®

ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

Успешный бизнес предполагает постоянный интерес к новым рынкам. Поэтому выход за рамки страны – естественный этап развития. Однако важно, чтобы дальнейший путь не преградил языковой барьер. Даже если вы неплохо знаете английский, иногда бывает непросто разобраться с финансовой или технической терминологией. А если ваш деловой партнер предпочитает общаться на своем родном французском или испанском – дело и того хуже.

Конечно, можно попросить кого-то из коллег перевести письмо от партнера, а контракт на испанском отправить в бюро переводов. Но часто бывает так, что деловая информация категорически не предназначена для посторонних глаз.

Что делать? Очень просто – всего лишь нажать на кнопку «Перевести» прямо в электронной почте или в меню офисного приложения, и вы получите полный текст на родном языке. Для этого достаточно установить на ваш компьютер программу-переводчик PROMT. Эта программа идеально подходит для делового общения. Во-первых, она поддерживает 6 основных европейских языков: русский, английский, немецкий, французский, испанский и итальянский. Во-вторых, при подключении различных тематик и дополнитель-



ных словарей из коллекции PROMT программа легко переводит тексты из разных профессиональных сфер. Более сотни словарей и десятки тематик – от «Финансов» и «Машиностроения» до «Личной переписки» – помогут получить правильный перевод терминов, принятых в данной сфере. Чтобы программа перевела еще точнее, можно добавить свой персональный словарь или настроить ее с помощью текстов, ранее переведившихся в компании.

В-третьих, PROMT встраивается в основные офисные приложения. После установки программы кнопка «Перевести» появится и в электронной почте, и в документах Word, Excel и PowerPoint, и в популярных мессенджерах Skype,

ICQ, QIP.

Таким образом, можно самостоятельно и очень быстро перевести всю нужную деловую документацию, решить вопросы с иностранными партнерами, клиентами или поставщиками без лишних затрат и сохраняя конфиденциальность информации.

PROMT становится персональным помощником руководителя и специалиста. В современной компании практически все специалисты работают с иноязычными текстами: разработчикам необходимо знакомиться с мировым опытом, аналитикам – изучать зарубежные рынки, менеджерам – вести переписку и т. д. Применение программ-переводчиков – мировой тренд, который получает

все большее распространение. В России единственный разработчик таких программ – компания PROMT.

Лидер на российском рынке, PROMT входит в число ведущих игроков и в мировом масштабе. Сейчас компания принимает участие в проекте Европейского союза по созданию переводчика со всех европейских языков, который будет поддерживать 42 языка.

За 20 лет работы компании клиентами PROMT уже стали более 10 000 крупных компаний по всему миру, среди которых крупнейшие российские и международные корпорации. Все они уже смогли оценить эффект от использования самого современного офисного ПО. Ведь в большинстве случаев инвестиции на внедрение системы машинного перевода окупаются в срок от 3 до 6 месяцев, а экономия времени на перевод составляет более 40%.

Узнать подробности о решениях PROMT для корпоративных клиентов можно на сайте компании www.promt.ru или по телефону в Петербурге 611-0050. Чтобы почувствовать удобство системы машинного перевода PROMT, закажите для своей компании бесплатную пробную версию переводчика текстов на любое количество рабочих мест по адресу corporate@promt.ru.

РЕКЛАМА